

Aan het eind van deze les kun je:

iemand uitnodigen en reageren op een uitnodiging, je excuseren en vragen wat iets betekent. Je leest een advertentie en vult een vragenformulier in.

Приходи к нам
в гости!



7.1 Приглашение



1

Разговор по телефону.

- ВИКА: Алло?
- ОЛЕГ: Вика, это ты?
- В: Да, Олег, это я.
- О: Вика, я только что получил два билета на фотовыставку. Хочешь, пойдём вместе?
- В: Здорово! Конечно, я с удовольствием пойдё с тобой. Я много слышала о ней и давно хотела посмотреть её.
- О: Тогда послезавтра в одиннадцать я жду тебя около метро «Пушкинская».
- В: Прекрасно, договорились. До послезавтра.

слова́

о ней 6e nv. van она́



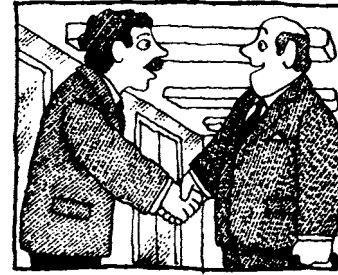
2

На улице.

- КАТЯ: Нина, здравствуй. Как ты живёшь?
- НИНА: Здравствуй, Катя. Спасибо, всё нормально. Как ты хорошо выглядишь!
- К: Я всё лето была на юге. Я только вчера приехала.
- Н: Слушай, у меня завтра день рождения. Если ты можешь, приходи в восемь. Будет весёлая компания. Будем танцевать.
- К: С удовольствием. Ты же знаешь, как я люблю

танцевать. Только я придё не одна. Можно?

- Н: Конечно, можно. А с кем ты придёшь?
- К: С другом. Я с ним была летом в Ялте. Его зовут Максим.
- Н: Кто он?
- К: Я точно не знаю. Кажется, он хочет стать агентом. Я только знаю, что немецкая фирма пригласила его работать.
- Н: Прекрасно! Приходите вместе. До завтра. Я жду вас в восемь.
- К: До завтра.



3

В коридоре офиса.

- ВЛАДИМИР ВЛАДИМИРОВИЧ: Здравствуйте, Михайл Андреевич.
- МИХАИЛ АНДРЕЕВИЧ: Добрый день, Владимир Владимирович.
- ВВ: Михайл Андреевич, я хочу пригласить вас с женой в гости.
- МА: Спасибо за приглашение. Мы с удовольствием придём. Когда?
- ВВ: Завтра.
- МА: Извините. К сожалению, завтра мы не можем. У сына день рождения. У нас тоже будут гости.
- ВВ: Жаль. Тогда в другой раз. До свидания.
- МА: До свидания.



4

Карин и Наташа подружки. Сейчас они в институте.

- НАТАША: Карин, приходи к нам завтра на блины.
- КАРИН: Наташа, я, конечно, придё. Но что такое блины?
- Н: Приходи, увидишь.
- К: Вы часто едите блины?
- Н: Нет, не очень. Но сейчас Масленица.
- К: А что такое Масленица?
- Н: Это долго рассказывать. Приходи завтра, я тебе всё расскажу и покажу.
- К: Согласна, придё. А когда приходёшь?
- Н: Приходи в шесть.
- К: Хорошо. Договорились.



5

На работе.

- КИРИЛЛ: Марина, наконец, у нас завтра будет свободный день. Я хочу пригласить тебя сначала пообедать в ресторане, а потом пойти в кино.
- МАРИНА: Кирилл, большое спасибо за приглашение, но я не могу. Я еду с бабушкой в больницу. Знаешь, пойдём в кино послезавтра вечером.
- К: Прекрасно. Тогда до послезавтра. Я куплю билеты заранее.
- М: Договорились.



⇒ werkboek, oefening 1-6

6

Сергей разговаривает по телефону с Мишей.

- МИША: Сергей, привет. Слушай, ты получил приглашение от Лены и Андрея на свадьбу?
- СЕРГЕЙ: Да, получил.
- М: Ты пойдёшь?

- С: Конечно. А ты тоже пойдёшь?
- М: Думаю, что да.
- С: А что будем дарить?
- М: Не знаю, я хочу позвонить Нине. Может быть, мы все вместе купим один подарок?
- С: Хорошо. Тогда перезвони мне потом.



7.2 Iemand uitnodigen voor een bezoek aan ...

(я) приглашаю тебя / вас	
+ infinitief	ik nodig je / u uit om te ...
в / на + 4e nv.	ik nodig je / u uit voor ...
(я) хочу пригласить тебя / вас ...	
+ infinitief	ik wil je / u uitnodigen om te ...
в / на + 4e nv.	ik wil je / u uitnodigen voor ...

Приглашаю вас на концерт.
Я хочу пригласить тебя сначала пообедать в ресторане.

Iemand uitnodigen bij zich thuis

(я) приглашаю тебя / вас (ко мне / к нам)	ik nodig je / u bij mij / bij ons thuis uit
(я) хочу пригласить тебя / вас (ко мне / к нам) в гости	ik wil je / u bij mij / bij ons thuis uitnodigen
приходи ко мне / к нам (в гости)	je moet eens bij mij / ons op bezoek komen
приходите ко мне / к нам (в гости)	u moet / jullie moeten eens bij mij / bij ons op bezoek komen

Я хочу пригласить вас с женой в гости.
Карин, приходи к нам завтра на блины.

Iemand vragen iets samen te doen

пойдём(-те) (вместе)	
в + 4e nv.	laten we (samen) naar ... gaan /
на + 4e nv.	zullen we (samen) naar ... gaan? /
к + 3e nv.	ga je mee naar ...?

Пойдём вечером в кино?
Иван Иванович, пойдёмте вместе на фотовыставку?
Пойдём к Натальше?



7.3 Reageren op een uitnodiging

POSITIEF	
спасибо (за приглашение)	bedankt (voor de uitnodiging)
я с удовольствием приду	ik kom graag
мы с удовольствием придём	we komen graag
хорошо, приду / придём	goed, ik kom / we komen
(хорошо,) пойдём	(goed,) laten we gaan
NEGATIEF	
(к сожалению,) не могу (прийти)	(jammer genoeg) kan ik niet (komen)
(к сожалению,) не можем (прийти)	(jammer genoeg) kunnen we niet (komen)

- МИХАИЛ АНДРЕЕВИЧ : Спасибо за приглашение. Мы с удовольствием придём.
- МАРИНА : Кирилл, большое спасибо за приглашение, но я не могу.

жду тебя / вас	в + 4e nv. (tijdstip)	ik verwacht je / u om ...
ждём тебя / вас		we verwachten je / u om ...

Zeggen wanneer je iemand verwacht

Я жду вас в восемь.
Ждём тебя завтра в три часа.

согласен (m) / согласна (v)	ik ga akkoord
согласны (m.v.)	we gaan akkoord
договорились	afgesproken

Akkoord gaan met een afspraak

- НАТАША : Приходи завтра, я тебе всё расскажу.
- КАРИН : Согласна, приду. А когда приходиться?
- Н : Приходи в шесть.
- К : Хорошо. Договорились.

извини(те)	sorry
	neem (neemt u) me niet kwalijk
простй(те)	sorry
	neem (neemt u) me niet kwalijk

Zich excuseren

- Когда приходиться?
- Завтра.
- Извините, завтра не можем.

... (onbekend woord), что это?	..., wat is dat?
что такое ... (onbekend woord)?	wat betekent ...?

7.4 Vragen wat iets betekent



Блины, что это?	Bliny, wat zijn dat?
А что такое Масленица?	Wat betekent Maslenitsa?

⇒ werkboek, oefening 7-8

De toekomstige tijd kan in het Russisch worden uitgedrukt door werkwoorden van het imperfectieve en perfectieve aspect (zie 6.10).

VORM:

De toekomstige tijd van *imperfectieve* werkwoorden wordt gevormd door het hulpwerkwoord **БЫТЬ** + de infinitief van een imperfectief werkwoord.

7.5 De toekomstige tijd van het werkwoord



Я	бúду писáть	ik zal schrijven
ТЫ	бúдешь писáть	jij zult schrijven
ОН / она	бúдет писáть	enz.
МЫ	бúдем писáть	
ВЫ	бúдете писáть	
ОНИ	бúдут писáть	

De toekomstige tijd van *perfectieve* werkwoorden wordt uitgedrukt door de vervoegde vormen van deze werkwoorden.

Я	напишú	ik zal schrijven
ТЫ	напишешь	jij zult schrijven
Я	получú	ik zal krijgen
ТЫ	получишь	jij zult krijgen
enz.		

Net als de imperfectieve werkwoorden worden de perfectieve werkwoorden vervoegd volgens de e-vervoeging of volgens de i-vervoeging (zie 3.9 en 5.10).

ВЕТЕКЕНИС:

Bij de toekomstige tijd van de imperfectieve werkwoorden staat in de regel centraal:

- het verloop van de handeling of situatie die door het werkwoord wordt uitgedrukt (bijvoorbeeld wanneer je vraagt: 'hoe, d.w. z. op welke wijze ga je je tijd doorbrengen?' en het antwoord luidt: 'ik ga een boek lezen')
- de duur, of de herhaling van de handeling of situatie die door het werkwoord wordt uitgedrukt

Mogelijke signaalwoorden: дóлго, всё лéто, чáсто.

БИЈВООРБЕЕЛД:

- Что мы бúдем дéлать?
- Мы бúдем танцевáть.

Она́ всё лéто бúдет писáть кн́игу.

Он чáсто бúдет нам писáть.

De toekomstige tijd van *perfectieve* werkwoorden wordt in de regel gebruikt wanneer er sprake is van *een resultaat* of eenmaligheid van de handeling en *opeenvolging* van handelingen of situaties in de toekomst.

БИЈВООРБЕЕЛД:

Я хóчу приглас́ить тебя́ сначáла пообéдать в ресторáне, а потóм пойт́и в кинó.

Приходи́ зáвтра, я тебе́ всё́ расскажú и покажú.

Я куплю́ билéты зарáнее.

⇒ [werkboek, oefening 9-15](#)

SCHEMA VAN DE TIJDEN

Uit het onderstaande schema kun je aflezen welke tijden van het imperfectieve werkwoord en welke tijden van het perfectieve werkwoord worden gevormd.

Als voorbeeld zijn de werkwoorden 'ontvangen' – получáть / получ́ить – en 'schrijven' – писáть / написáть – gekozen.

	IMPERFECTIEF	PERFECTIEF
ТЕГЕНWOORDIGE TIJD	он получáет он пишeт	— —
ТOЕКOМЕНDE TIJD	он бúдет получáть он бúдет писáть	он полúчит он напишeт
VERLEDEN TIJD	он получáл он писáл	он полúчил он написáл

7.6 Het zelfstandig naamwoord 5e naamval enkelvoud



	MANNELIJK		VROUWELIJK		ONZIJDIG	
	HARD	ZACHT	HARD	ZACHT	HARD	ZACHT
1e NAAMVAL	журнáл	рубль	газéта	недéля	винó	мóре
2e NAAMVAL	журнáла	рубл́я	газéты	недéли	винá	мóря
3e NAAMVAL	журнáлу	рубл́ю	газéте	недéле	винú	мóрю
4e NAAMVAL	журнáл	рубль	газéту	недéлю	винó	мóре
5e NAAMVAL	журнáлом	руblém	газéтой	недéлей	винóм	мóрем
6e NAAMVAL	журнáле	руblé	газéте	недéле	винé	мóре

→ [grammaticaoverzicht](#)

De 5e naamval wordt gebruikt:

- voor het middel waarmee de handeling wordt verricht

авиапóчтой per luchtpost

- als bijwoordelijke bepaling

Зна́ешь, пойдём в кино послеза́втра **вечером**?
Я с ним была́ **лётom** в Ялте.

- na bepaalde voorzetsels, zoals с

- А с кем ты придёшь?
- С дру́гом.

- na bepaalde werkwoorden, zoals стать

стать агéнтом фíрмы vertegenwoordiger van een firma
worden

regel

Wanneer bij de zachte mannelijke verbuiging de klemtoon op de uitgang valt, is de uitgang -ём; wanneer de klemtoon niet op de uitgang valt, is hij -ем. Bijvoorbeeld: Игорь, 5e nv. Игорем, рубль, 5e nv. рублём.

regel

Wanneer bij de zachte vrouwelijke verbuiging de klemtoon op de uitgang valt, is de uitgang -ей; wanneer de klemtoon niet op de uitgang valt, is hij -ей. Bijvoorbeeld: неделя, 5e nv. неделей, семья (gezin), 5e nv. семьёй.



7.7 Het persoonlijk en het vragend voornaamwoord 5e naamval

	ik	jij	hij	zij	het	wij	jullie / u	zij	wie	wat
1e NAAMVAL	я	ты	он	о́на	оно́	мы	вы	они́	кто	что
2e NAAMVAL	меня́	тебя́	его́	её́	его́	нас	вас	их	кого́	чего́
3e NAAMVAL	мне	тебе́	ему́	ей	ему́	нам	вам	им	кому́	чему́
4e NAAMVAL	меня́	тебя́	его́	её́	его́	нас	вас	их	кого́	что
5e NAAMVAL	мно́й	тобо́й	им	ей	им	на́ми	ва́ми	и́ми	кем	чем

→ grammaticaoverzicht

regel

Na voorzetsels komt voor de verbogen vormen van он, о́на, оно́ en они́ een **н**.

BIJVOORBEELD:

Он раба́тал **со** мно́й в больни́це.

⇒ werkboek, oefening 16, 17

Дорогая Таня!

Приглашаем тебя на свадьбу.
Регистрация будет пятого декабря в три часа дня по адресу:
ул. Петра Лаврова, дом 42

В восемь часов вечера мы ждём тебя в ресторане «Астория».

Лена и Андрей

⇒ werkboek, oefening 18

7.8 Приглашение на свадьбу



Мáсленица is van oorsprong een oud, heidens volksfeest, waarop de winter uitgeleide werd gedaan. Het afscheid van de winter werd gevierd met grote hoeveelheden pannenkoeken en allerlei vormen van vermaak. Behalve kermisattracties, optredens van potsenmakers en standwerkers, loterijen, verkleedpartijen, zang en dans werden sneeuwbalgevechten en tochtjes per slee georganiseerd; de drie paarden (тро́йка) voor de slee waren fraai versierd met kleurige linten, belletjes en papieren bloemen.

7.9 Мáсленица



Б. Кытòдиев. Зима, 1919.

De orthodoxe kerk liet het winterfeest samenvallen met de week voor de vasten, vergelijk carnaval in de rooms-katholieke kerk. Van de vele gebruiken ter gelegenheid van Масленица is het bakken van pannenkoeken nog altijd populair. Anders dan bij ons worden zij geserveerd met hartig beleg, zoals haring, sprot, kaviaar, zoute augurken, dille en zure room. Pannenkoeken waren en zijn niet alleen een geliefde lekkernij, maar ook een symbool van gezondheid, hoge ouderdom en rijkdom. Hoezeer dit vroeger opging, blijkt uit de wijze waarop in het verleden porties pannenkoeken werden besteld, namelijk per halve of hele elleboog. Het Russische локоть betekent behalve elleboog ook el, een oude lengtemaat van ongeveer een halve meter. Door de onderarm op of tegen de tafel te zetten, werd de hoogte van de gewenste stapel pannenkoeken aangeduid.



7.10 Прописка – паспорт – национальность

Прописка is een bewijs van registratie in een bepaalde stad of een bepaald dorp. Voor burgers is het vaak moeilijk om aan een прописка te komen in een andere plaats dan waar zij oorspronkelijk geregistreerd staan. Vooral in de grote steden, met name Moskou en Sint-Petersburg, moeten zij aan een reeks van voorwaarden voldoen om voor deze registratie in aanmerking te komen. Meestal wendt men zich in deze steden tot gespecialiseerde bureaus die een прописка tegen betaling in orde maken. Tijdelijke werknemers, studenten en ook toeristen hebben een временная прописка (tijdelijke verblijfsregistratie) nodig. Iedere staatsburger van de Russische Federatie heeft een binnenlands paspoort (паспорт), te vergelijken met onze identiteitskaart. Het paspoort geeft ondermeer recht op werk overal in de RF. Voor reizen naar en verblijf in het buitenland moeten burgers een internationaal paspoort (загранпаспорт) aanvragen. In de Sovjet-Unie was het gebruikelijk om de nationaliteit van Sovjetburgers in hun paspoort te vermelden; dit kon de discriminatie van minderheden in de hand werken. Hoewel ook de bevolking van de Russische Federatie uit verschillende nationaliteiten bestaat – meer dan honderd – wordt sinds de eerste grondwet van de Russische Federatie in 1993 de nationaliteit (национальность) van burgers niet meer in het paspoort vermeld. Volgens de volkstelling van 2002 heeft 79% van de bevolking de Russische nationaliteit. De Russische staatsburger heet in Rusland россиянин, россиянка, россияне (mv.) (vergelijk: Россия) en een burger met de Russische nationaliteit – een Rus of Russin – wordt русский, русская, русские (mv.) genoemd.



7.11 Анкета кандидата на работу

слова
анкета
семейный
положение
выдан

aanvraag- / invulformulier
gezins-
situatie
uitgegeven

⇒ werkboek, oefening 20

АНКЕТА
кандидата на работу

Дата заполнения “ ___ ” _____ 200__ года

Ф.И.О. _____

Соискание работы по профессии/должности: _____

I. ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Дата и место рождения _____

Национальность _____

Семейное положение _____

Отношение к воинской обязанности, воинское звание _____

Являетесь ли Вы учредителем (акционером) предприятия _____

Ваш домашний адрес:
фактический _____
прописка _____

Телефоны:
рабочий _____ домашний _____ сотовый _____

Данные паспорта: Серия _____ № _____ Кем выдан _____
_____ Дата выдачи
“ ___ ” _____ года

II. ОБРАЗОВАНИЕ

Год поступления	Год окончания	Название учебного заведения и его местонахождение	Форма обучения (дневная, вечерняя, заочная)	Специальность

III. ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Выполняемая работа с начала трудовой деятельности (включая учебу в высших и средних специальных учебных заведениях):

Месяц и год		Организация (адрес), занимаемая должность	Служебные обязанности за последние 10 лет
приема	ухода		

стажировки, практики, курсы, семинары, которые имеют отношение к предполагаемой профессии (где, когда, название курса), Вы проходили за последние 5 лет:
